

Колодзєй Анна



ПЕРЕКЛАДАЧ ПОЛЬСЬКОЇ, АНГЛІЙСЬКОЇ, РОСІЙСЬКОЇ, УКРАЇНСЬКОЇ МОВ, МЕНЕДЖЕР ТУРИЗМУ, 24 000 ГРН.

🔄 27 грудня 2024 📍 Місто: [Польща](#)

Вік: 37 років

Режим роботи: вільний графік роботи, віддалена робота, часткова зайнятість

Категорії: Наука, освіта, переклади, Туризм та спорт

✓ Перебуваю в шлюбі ✓ Є діти

[Увійдіть](#) або [зареєструйтеся](#) на сайті як роботодавець, щоб бачити контактну інформацію.

Досвід роботи

Спеціаліст з обробки кореспонденції

TAURON Obsluga Klienta Sp. z o.o. (ЕНЕРГЕТИКА), Катовіце

12.2022 – 04.2023 (4 місяці)

Обов'язки:

- Обробка вхідної кореспонденції
- Сканування документів і введення даних до комп'ютерних систем
- Робота в системі IBM Content Navigator, IBM Business Automation Workflow Case Client, SOD
- Перевірка та заповнення документів
- Декретація та архівація документів

Спеціаліст з питань легалізації перебування та роботи іноземців

MADMAX WORK Агенція праці (Пошук персоналу, HR), Польща

04.2021 – 09.2022 (1 рік 5 місяців)

Обов'язки:

- Підготовка документів для подачі заяв про надання дозволу на тимчасове проживання (карта побиту)
- здійснення телефонних дзвінків до державних установ, поліції, судів, прикордонників, посольств, консульств
- контакт з координаторами, керівниками, офісними працівниками на виробництві
- робота з програмою HRappka
- ведення особових справ працівників
- листування за допомогою пошти традиційної з інспекторами воєводських управлінь по всій території Республіки Польща
- реєстрація працівників по телефону, через Інтернет та польську пошту для подачі документів на тимчасове проживання та роботу та здачі відбитків пальців.
- робота на підставі та в межах Закону Республіки Польща, моніторинг змін законів Республіки Польща щодо трудового законодавства, легалізації перебування та роботи іноземців, у тому числі Кодексу адміністративного судочинства, Кодексу законів про працю, Цивільного кодексу, Закон про іноземців та ін.
- ведення вхідної та вихідної кореспонденції
- виступ в якості довіреної особи у всіх питаннях, пов'язаних з наданням дозволу на тимчасове проживання та роботу для працівників, представляючи їх інтереси в державних установах
- підготовка листів до воєводських управлінь
- консультування клієнтів щодо легалізації перебування та роботи іноземців

- підготовка звітів про виконану роботу
- набір нових співробітників з України, Росії, Білорусі, Малайзії, Сінгапуру, Шрі-Ланки, Молдови, Грузії.
За час роботи ми отримали величезну кількість позитивних децизій про дозвіл на тимчасове проживання та роботу для наших співробітників

Менеджер-перекладач

DITEC Engineering (Енергетика), Польща
08.2018 – 01.2019 (5 місяців)

Обов'язки:

- Пошук клієнтів у Європі, Азії
- Здійснення телефонних дзвінків, ведення переговорів англійською та російською мовами
- Ведення ділової переписки електронною поштою.
- Написання статей для сайту компанії з одночасним їх перекладом на 4 мови - російська, українська, англійська, польська.
- Організація службових поїздок по території Польщі, в тому числі і закордон.

За час своєї роботи я підписала багато контрактів з компаніями з різних країн.
Я принесла своїй компанії дохід близько мільйона євро.

Головний спеціаліст із усиновлення служби у справах дітей

Шевченківська районна у м. Полтаві рада, Полтава (Державна організація), Полтава
02.2014 – 02.2017 (3 роки)

Обов'язки:

- Ведення особових справ дітей-сиріт та дітей, позбавлених батьківського піклування.
- Ведення обліку прийомних дітей, відвідування сімей за місцем їх проживання, складання відповідних правових актів.
- Підготовка місячних, квартальних та річних звітів для Полтавської обласної державної адміністрації щодо статистичних даних щодо кількості усиновлених дітей, дітей-сиріт, дітей, позбавлених батьківського піклування та дітей, які опинилися у складній життєвій ситуації.
- присутність в якості зацікавленої сторони в судових засіданнях, пов'язаних із захистом прав неповнолітніх дітей.
- Підготовка позовів, апеляційних та касаційних скарг до відповідних судів у справах про позбавлення батьків батьківських прав по відношенню до своїх дітей, а також з інших питань, пов'язаних із захистом прав дітей
- Участь у судових засіданнях з питань усиновлення дітей.
- Здійснення телефонних дзвінків від імені держави до різних державних установ (прокуратура, поліція, суди, міські та обласні установи, навчальні та медичні заклади) у сфері захисту прав дітей-сиріт.

Працюючи в Раді, я допомогла багатьом дітям знайти нову сім'ю, захищала права дітей, давала інтерв'ю на телебаченні як головний спеціаліст органу опіки та піклування.

Завдяки своїм знанням, умінням і компетентності, а також завдяки своїй вродженій наполегливості я допомогла багатьом дітям-сиротам, які не мали житла та проживали в інтернаті, стати на квартирний облік.

Оцифровувач креслень

УКРНАУКАГЕОЦЕНТР (Енергетика), Полтава
03.2013 – 09.2013 (6 місяців)

Обов'язки:

Оцифрування технічних креслень родовищ нафти та природного газу Донецького і Луганського вугільного басейну для компанії Shell.

За час роботи я детально дослідила і оцифрувала сотні тисяч метрів покладів нафти, вугілля для видобутку сланцевого газу, що принесло величезну користь компанії, в якій я працювала, а також допомагала компанії в

цифровізації технічних креслень покладів сланцевого газу в родовищах нафти, вугілля та газу.

Адміністратор готелю

Готель "Оаза" (Готельно-ресторанний бізнес), Ясіня

11.2012 – 03.2013 (3 місяці)

Обов'язки:

- Реєстрація гостей.
- Організація та контроль роботи колективу
- Керівництво готельною командою з 8 чоловік.
- Турбота про повноцінний відпочинок гостей та виконання їх бажань.

Клієнти завжди дякували мені за посмішку, допомогу у всіх справах і добрий відпочинок.

Робота мала сезонний характер через те, що Драгобрат – лижний курорт.

Репетитор англійської та української мов

Власна діяльність (Освіта), Полтава

01.2009 – 12.2016 (7 років 10 місяців)

Обов'язки:

- Навчання дітей шкільного віку англійської та української мов.

З дитинства маю талант навчати дітей різним наукам.

Проявляла толерантність, любов до дітей. Мені дуже подобається ділитися своїми знаннями.

Освіта

Cosinus

Спеціальність: Флорист

середньо-спеціальна, 09.2021 – 09.2022 (1 рік)

Професійно-технічне училище №4 (Полтава)

Спеціальність: Кухар IV розряду

середньо-спеціальна, 09.2009 – 02.2011 (1 рік 5 місяців)

Київський Національний університет культури и мистецтв (Київ)

Спеціальність: Менеджменту та бізнесу, менеджер міжнародного туризму, перекладач англійської мови
повна вища, 09.2006 – 06.2012 (5 років 9 місяців)

Гімназія №32 (Полтава)

середня, 09.1996 – 06.2006 (9 років 9 місяців)

Додаткова освіта

- Навчальний курс з державного управління, - Законодавство України про запобігання та протидію корупції, 2016
- Свідоцтво про присвоєння першої категорії складності зі спортивного пішохідного туризму, 2012
- Семінар із соціального захисту дітей для державних службовців служб у справах дітей та посадових осіб виконкомів, 2015
- Навчальний курс з українського ділового мовлення для державних службовців, 2014
- Школа старовинних танців "Брунsvік", 2013 - 2015
- 3 місце на 2-му міському етапі Міжнародного конкурсу української мови та літератури ім.Т.Г.Шевченка, 2011
- 3 місце у Всеукраїнському конкурсі знавців української мови ім. Петра Яцика, 2009

- Грамота за відмінні досягнення у вивченні української мови та літератури, 2006
- І місце серед учнів усієї школи (1100 осіб) за написання диктанту з української мови, 2006
- Школа моделей "Ірина" 2005 - 2006, 1 рік

Знання мов

Англійська - Професійний (експерт), Французька - Середній, Польська - Високий рівень (вільно),
Українська - Професійний (експерт), Російська - Професійний (експерт)

Додаткова інформація

Особисті якості, хобі, захоплення, навички: Займаюся спортивним туризмом, йогою, обожнюю подорожувати, читати науково-популярну літературу. Мене цікавить вивчення фізіогноміки з 14 років, а також космологія, астрологія та нерухомість. Маю талант до філології. Кілька колег навіть сказали мені, що я змінила їхнє життя завдяки своєму особистому прикладові. Колеги, з якими я працювала, досі дзвонять мені за порадою, бо знають, що я компетентна у багатьох галузях знань і моя думка для них важлива. Я вмію знайти підхід до кожної людини - старшого і молодшого, вихованого і не дуже, інваліда і генія. Все життя ходжу в походи в гори з наметами по кілька тижнів, будучи при цьому заступником керівника і гідом. Сама організовую туристичні подорожі від А до Я. Побувала у понад 12 країнах. Туризм і переклади - це моя пристрасть! Додаткових документів для працевлаштування не потребую - одружена з поляком.

Мета пошуку роботи, побажання до місця роботи: Шукаю дистанційну роботу на повну ставку чи півставки по всій Європі.